

LOBO

Annals of Sulawesi Research

2021

No. 5, Suplemen 2



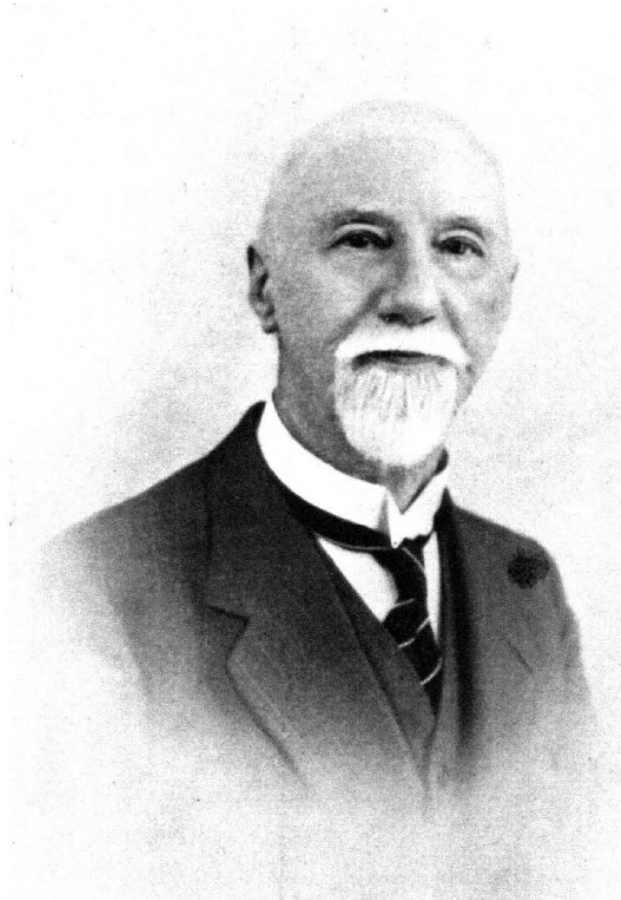
“Toraja Yang Berbahasa Bare’e dari
Sulawesi Tengah (Toraja Timur)”
Jilid II

Nicolaus Adriani dan Albert C. Kruyt

“Toraja Yang Berbahasa Bare’e dari
Sulawesi Tengah
(Toraja Timur)”

JILID II

Oleh



Nicolaus Adriani dan Albert C. Kruyt

diterjemahkan oleh Albert Schrauwers

dari

*“De Bare’e Sprekende Toradjas van Midden-Celebes (De Oost-Toradjas)
Tweede, geheel omgewerke Druk”
(1950)*



This work is licensed under a
[Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

**LOBO/ York Centre for Asian Research
2021**

ISSN 2563-2418

Terjemahan dari:

De Bare'e Sprechende Torajas van Midden-Celebes (de Oost-Torajas), eerste deel
oleh Albert C. Kruyt
Verhandelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen, Afdeling Letterkunde,
new series, Vol. LIV Second edition, Noord-Hollandsche Uitgevers Maatschappij (1950)

Dicetak dengan bantuan

York Centre for Asian Research (YCAR)
York University
Toronto, Canada
(<https://ycar.apps01.yorku.ca>)

LOBO:

Annals of Sulawesi Research
Jilid 5 (2021) Suplemen 2

Daftar Isi:

BAB VI: Perang

1

1. Perang dan penyebab langsungnya. 2. Perseteruan antara Toraja Timur dan To Kinadu. 3. Perseteruan Toraja Timur dengan To Wana dan To Loinang. 4. Pasukan besar dan kecil keluar. 5. Wanita dan perang. 6. Tuduhan (tadea). 7. Ajaibnya pengayauan. 8. Tetap akan netral. 9. Panggilan untuk bantuan. 10. Perlengkapan prajurit. Pedang. 11. Metode pengujian pedang. 12. Tombak dan perisai. 13. Senjata. 14. Busur dan anak panah. 15. Siapa tadulako itu? 16. Tadulako dihormati. 17. Larangan bagi tadulako. 18. Pekerjaan tadulako. 19. Pahala tadulak. 20. Tali cangkang (batu rangka). 21. Di mana tali kerang berasal. 22. Penggunaan untaian kerang. 23. Untaian kerang musuh. 24. Mimpi tentang untaian kerang. 25. Jimat (gongga) orang biasa. 26. Batu di gongga. 27. Benda lain di gongga. 28. Untaian Jimat (gongga) yang berasal dari hewan. 29. Obat perang. 30. Penetapan hari yang baik. 31. Mimpi. 32. Tumbuk perbekalan. 33. Hadiah yang menyertainya, bayari. 34. Ramalan dengan telur. 35. Meramalkan dengan ayam. 36. Ramalan dengan seekor anjing. 37. Ramalan dengan Untaian Ramalan. 38. Ramalan dengan bambu. 39. Pertanda sehubungan dengan keberangkatan. 40. Berpamitan di kuil. 41. Keberangkatan pasukan. 42. Suara burung. 43. Pertanda yang diberikan oleh hewan. Pentingnya fenomena alam. 44. Pemberian makanan pasukan dalam perjalanan ke musuh. 45. Kehidupan di bivak. 46. Banyak hal yang harus diperhatikan dalam perjalanan. 47. Mereka yang tetap tinggal di rumah. Morame. 48. Pandu. 49. Malapa manu. 50. Kembalinya pengintai. 51. Memanggil jiwa musuh. 52. Memasak nasi serangan. 53. Penjagaan perkemahan. 54. Bersumbunyi sebelum penyergapan. 55. Kecerobohan pihak-pihak yang bertikai. 56. Mengepung desa. 57. Keberanian. 58. Para wanita di desa diserang. 59. Kebingungan karena ketakutan (tontoa). 60. Desa yang terkepung. 61. Penyerahan desa. 62. Menyimpulkan perdamaian. 63. Menjadikan persekutuan. 64. Kerugian dalam perang. 65. Apa yang dilakukan dengan orang yang terbunuh. 66. Gagal Sukses. Musala. 67. Kepala dan kulit kepala. 68. Apa yang dilakukan dengan tengkorak. 69. Apa yang dilakukan dengan kulit kepala. 70. Tawanan perang. 71. Tawanan perang di suku baru. 72. Pulang ke desa. 73. Takut pada jiwa (angga) orang yang terbunuh. 74. Pertemuan dengan desa-desa tertinggal. 75. Kesurupan. 76.

Pembuatan towugi. 77. Memasuki kuil. Pesta kuil, moganda. 78. Pengembalian setelah ekspedisi yang gagal. 79. Merobu. 80. Moento. 81. Pesta pengayau (mompeleleka). 82. Towugi dibawa ke lobo. 83. Memerangi barang-barang pakaian. 84. Seruan roh desa (mesomba, mebao). 85. Tindakan terakhir dari pesta pengayauan (moarosi). 86. Akhir pesta. Motoe. 87. Penghargaan untuk pria.

BAB VII. Alam Semesta

121

1. Bumi. Gempa bumi.
2. Langit.
3. Perjalanan matahari.
4. Terbit dan terbenamnya matahari.
5. Matahari tidak disembah.
6. Ayam jantan memanggil matahari.
7. Anak-anak matahari dan bulan.
8. Gerhana matahari.
9. Tanda-tanda tentang matahari dan mimpi tentang matahari.
10. Matahari sebagai alat transportasi.
11. Apa yang diceritakan dengan bulan.
12. Pria di bulan.
13. Tanda-tanda di bulan. Gerhana bulan.
14. Pemujaan bulan.
15. Cerita tentang bulan.
16. Bintang-bintang dulunya adalah manusia.
17. Segala macam keterangan tentang bintang-bintang.
18. Komet.
19. Bintang kejora dan bintang petang.
20. Rasi bintang "Ayam Jantan."
21. Cerita tentang Indo i Rambue.
22. Manu-tadia mengalami patah kaki.
23. Kisah tentang Bora-umonto dan Manu-mbaraka.
24. Penyembahan bintang.
25. Bagaimana hujan terjadi.
26. Jiwa orang mati dan dewa memiliki kekuatan atas hujan.
27. Hujan dan air membawa kekuatan kehidupan bagi manusia.
28. Hujan ditambah dengan sinar matahari.
29. Larangan saat hujan.
30. Apa yang menyebabkan hujan.
31. Pengaruh hewan dan tumbuhan terhadap hujan. Pertanda hujan dan kekeringan.
32. Apa yang membangkitkan badai.
33. Sarana yang digunakan seseorang untuk mencegah badai.
34. Guntur dan kilat.
35. Segala macam kepercayaan sehubungan dengan munculnya pelangi.
36. Pelangi sebagai jalan menuju langit.

BAB VIII. Kehidupan Jiwa

156

A. Jiwa selama hidup di bumi

1. Nama jiwa: tanoana. 1a. Jiwa pusat, Angga mpuse, Pue-ro.
2. Nama lain untuk jiwa: lamo, rao, raya.
3. Tempat tinggal tanoana.
4. Bentuk-bentuk tanoana.
5. Bersin.
6. Mimpi.
7. Tafsir mimpi.
8. Pentingnya rambut. Rambut sebagai sumber kekuatan.
9. Rambut sebagai bagian dari manusia seutuhnya.
10. Rambut kepala sebagai kambing hitam. Upeti kepada Luwu'.
11. Darah sebagai sumber kekuatan.
12. Darah sebagai kambing hitam dan oracle.
13. Sekresi tubuh mengandung kekuatan vital. Air liur dan keringat.
14. Kekuatan kotor, air seni, dan kentut.
15. Kekuatan nafas (berbicara dan tertawa).
16. Kekuatan suara.
- 16a. Efek tatapan.
17. Manusia Serigala dan Penyihir.
18. Manusia serigala jenis pertama. Tau mepongko.
19. Bagaimana manusia serigala bekerja.
20. Manusia serigala memakan mayat.
21. Kisah seorang tau mepongko.
22. Manusia serigala jenis kedua. Tau mebutu.
23. Kisah seorang

tau mebutu. 24. Bagaimana bisa mengenali dan menjadi manusia serigala. 25. Konsekuensi dari pertemuan dengan manusia serigala. 26. Ketakutan pada manusia serigala. 27. Pengadilan manusia serigala. 28. Manusia serigala jenis ketiga, To Lambunu. 29. Manusia Serigala dan administrasi Barat. 42. Rincian lainnya tentang perjalanan ke tanah jiwa.

B. Jiwa setelah Kematian.

190

30. Jiwa setelah kematian. 31. Seorang manusia tidak sadar telah mati. 32. Jiwa-mati menghubungi manusia. 33. Ke mana perginya jiwa kematian. 34. Jalan yang diikuti oleh arwah-arwah yang langsung menuju ke langit. 35. Jiwa-mati mati berulang kali. 36. Jiwa yang tidak pergi ke Dunia Bawah. Bolinde. Pontianak. 37. Perjalanan arwah-arwah ke alam bayang-bayang di bawah bumi. 38. Pohon kuku. 39. Pohon pinang di pintu masuk Dunia Bawah, dan babi di kakinya. 40. Sungai Sambira-dolo, dan jembatan yang menyebrangnya. 41. Langkoda, hakim di akhirat. 43. Kota orang mati. 44. Tempat tinggal khusus jiwa-jiwa yang mati. 45. Kisah kunjungan orang hidup ke Alam Orang Mati. 46. Mereka yang tampaknya mati